BLACK • GARBETT • FABELA

Lucifer

"If this isn't your favorite series yet you haven't been reading it."
–AIPT!

COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Люцыфер
№5 (2015)
пераклад і афармленне:
Сяргей Козыраў

JOHNSON

VERTIGO

#5 Jun '16
suggested for mature readers
vertigocomics.com

COLD HEAVEN Part Five: SON of MYSTERY

HOLLY BLACK writer
LEE GARBETT artist
ANTONIO FABELA colorist
TODD KLEIN letterer
DAVE JOHNSON cover artist
MOLLY MAHAN assoc. ed.
ELLIE PYLE editor
SHELLY BOND executive editor
Based on characters created by Neil Gaiman, Sam Kieth and Mike Dringenberg

Комікс створаны на аснове персанажаў Ніла Геймана, Сэма Кіза і Майка Дрынгенберга

Наш страчаны брат павінен быў **скончыць** з **супраціўнікам**, пакуль той быў **слабы**.

«Гэта Люцыфер, Дзіцё Загадкі,
І да тых часоў, пакуль яго трывае Бог,
Ён застаецца слугой Божым,
І ёсць у дзеяннях яго дабрыні глыток,
Хоць зразумець мы гэтага не можам».
– Генры Уодсварт Лангфела.

ХАЛОДНЫЯ НЯБЁСЫ. ЧАСТКА ПЯТАЯ: ДЗІЦЁ ЗАГАДКІ

Але замест гэтага, Гаўрыіл ім **зачараваны**.

Люцыфер заўсёды быў вельмі абаяльным.

Гэта, напэўна, тое, што мне ў ім **не падабаецца больш за ўсё**.

Калі б Гаўрыіл **загінуў**, мы маглі б **адпомсціць**.

Цяпер жа будучыня непрадказальна.

Рады, што ты падзяліўся са мной сваімі **думкамі**, Метатрон. Твоё цяжар занадта цяжкі, каб несці яго аднаму.

У мяне было **адчуванне**, Рафаіл. У цябе ёсць свая роля, і хутка ты яе споўніш.



Азазэль, у нас ёсць да цябе **пытанні**.

Я ўжо лічыў, ты **ніколі** мяне не выпусціш.



Не сапсуй мне свята, інач наступнай я зжару цябе.

Так і будзеш проста стаяць у баку?

Я сам не вельмі захапляюся паяданнем маленькіх напужаных дзяўчынак, але ў той жа час спрабую не асуджаць жаданні іншых.

Але без сумнення, гэта палепшыць ягоны настрой.


Я адкрыла слоік, таму ты павінен рабіць тое, што я кажу, і я загадваю цябе **не** шкодзіць мне ці любой іншай жывой істоце, **пакуль** я табе не дазволю.
Ну, ты ж **павінен** падпарадкоўвацца, ты ж абяцаў!


Вось лайно.


Новы план. **Ты** заб'еш яе, Морнінгстар.
У рэшце рэшт, гэта **твая** віна.
Калі б ты не аддаў **ключ Сну з роду Адвечных**, я б не патрапіў у гэтую сітуацыю.
Ды і ты таксама.

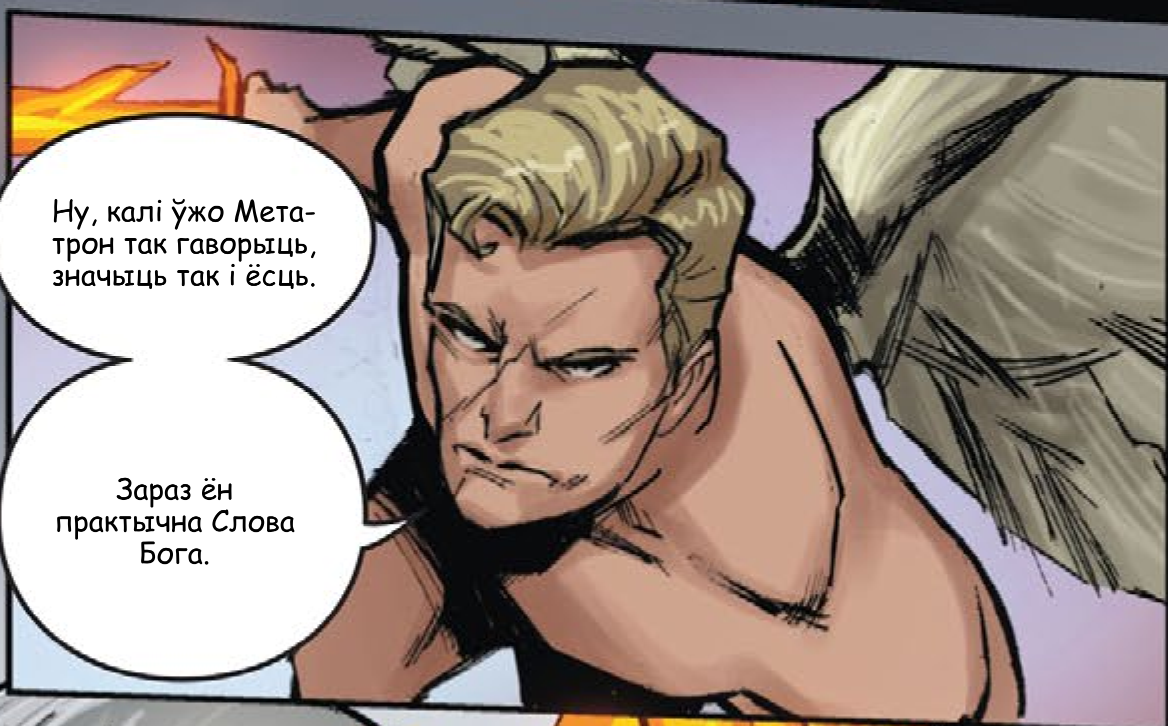

Спыні яго, калі ён паспрабуе мяне забіць.
Спыні **любога**, хто паспрабуе мяне забіць! І гэта таксама загад.


Адчапіся ад яе.
Гэтае пер'е **вядзе** мяне, цягне.
Гэтае пер'е належыць архангелу Рафаілу.
Чаму яно аказалася ў **цябе**?
Яно прывяло мяне **сюды**.
І цяпер я пачынаю разумець, **навошта**.
SNAP

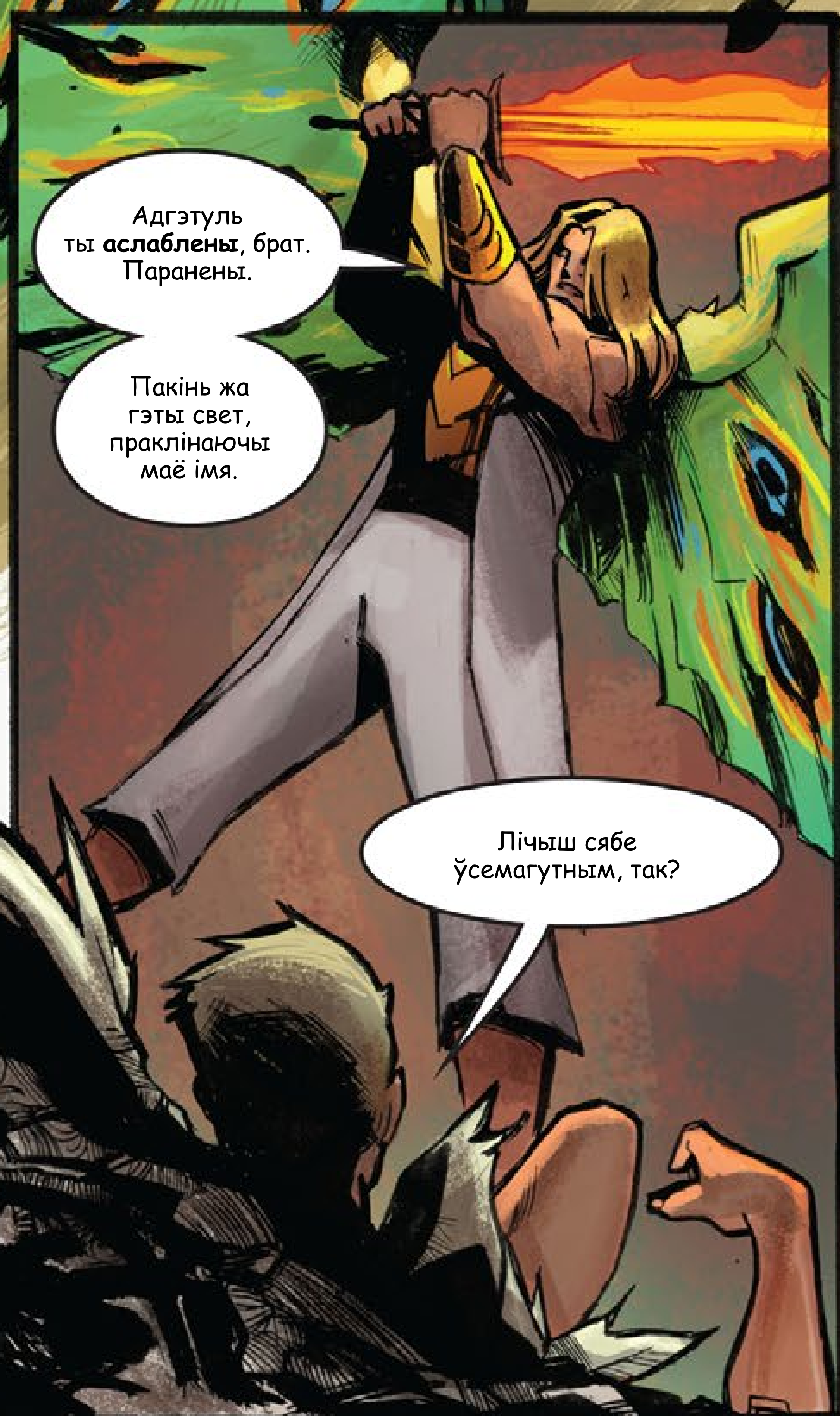

Ну, **гэта** было зусім не эпічна.
Я штосьці чую.


Якое прадказальна напышлівае з'яўленне.

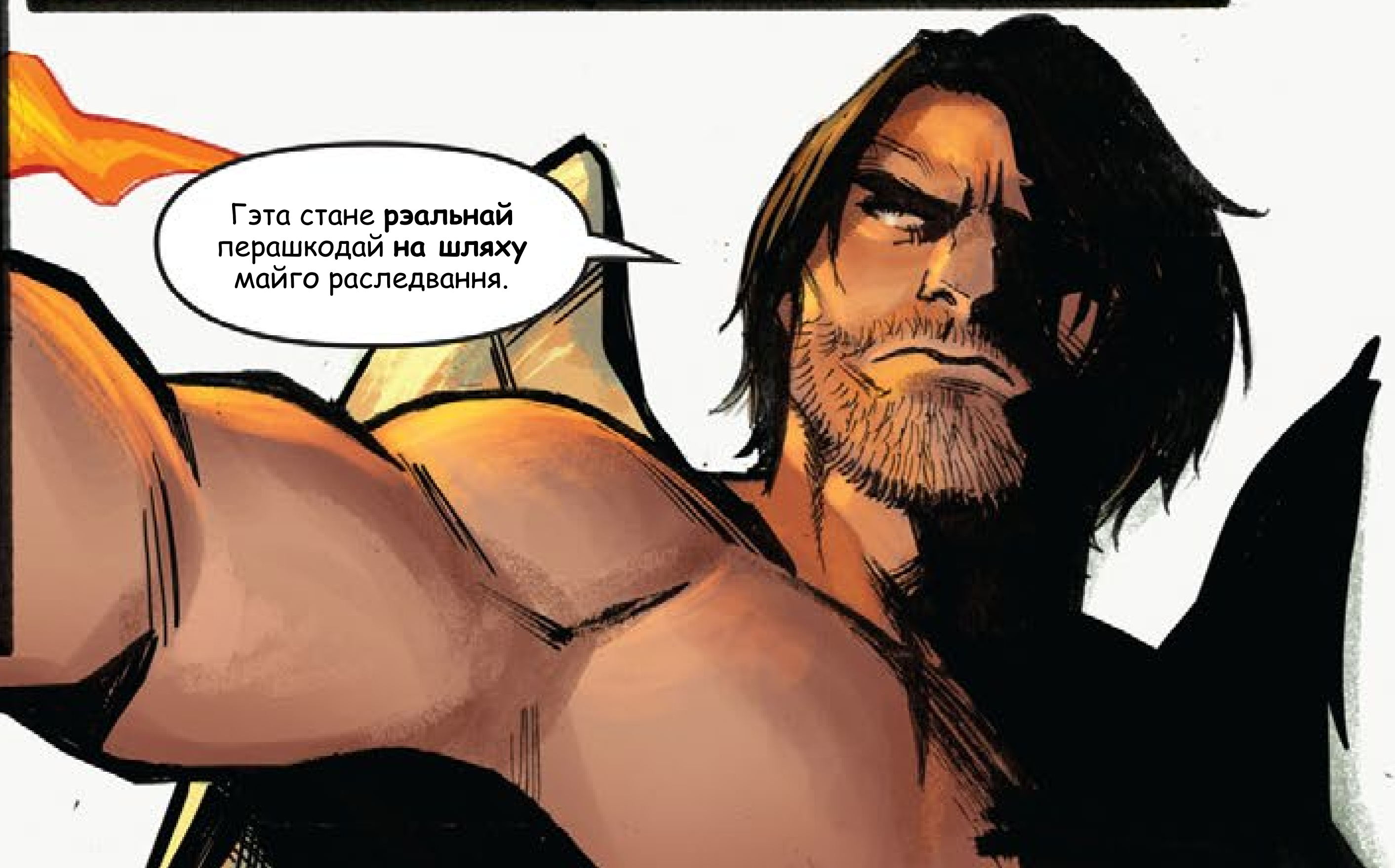

Мне варта было здагадацца. Азазэль і Люцыфер, дзве трэція старога **Трыўмвірата**, якія працуюць разам. Змовіліся супраць цябе, Гаврыіл.
Метатрон сказаў, што ў мяне ёсць свая роля ў гэтай гульне.
Цяпер я бачу, што гэта **тваё** забойства, Морнінгстар.


Ну, калі ўжо Метатрон так гаворыць, значыць так і ёсць.
Зараз ён практычна Слова Бога.


АААРРГГХХ!


Адгэтуль ты **аслаблены**, брат. Паранены.
Пакінь жа гэты свет, праклінаючы маё імя.
Лічыш сябе ўсемагутным, так?




Гэта стане **рэальнай** перашкодай **на шляху** майго расследвання.


Мне трэба дапытаць Азазэля.
Таму мы тут.


Зразумела. Вы, хлопцы з нябёсаў, хочаце, каб я з ім зладзіў, і канец справы. І кім вы будзеце самі пасля гэтага?
Ты - даўно пазабытыя косці і кроў. Ты - аскепак няскончанай помсты. Вось ён перад табой - **Азазэль**, дзеля знішчэння якога цябе стварылі.


Ты ўсё **яшчэ** можаш выканаць сваё прызначэнне.
PAGGHH

WHOOOMPF

Ах ты выблядак!
Уся гэтая гонка за Азазэлем... Усё!
Ты толькі думаў аб тым, каб выцяг-
нуць з сябе гэты **аскепак мяча**.

Ён цябе ашукаў?

Ён заўсёды так робіць.

Ох, Гаврыіл, чаму ты вырашыў, што можа быць толькі **адно** ці **іншае**?

Я **шматзадачны**.

Ён **ашукаў** вас абодвух, Гаврыіл. Ён **забіў** нашага бацьку.

Навошта яшчэ **знішчаць** Азазэля да таго, як той даў хоць якія-небудзь адказы?

Ёць што сказаць у сваю **абарону**? Гэтым разам няма чым **абдурыць**?

Адказвай, спакуснік!

Ох, убяры гэта ад майго твару.

Адзінае **карыснае**, што мы маглі б даведацца ад Азазэля, гэта тое, дзе ён быў пахаваны.









Мэджын не можа стрымаць глыбокай павагі, калі анёл нясе яе па небу да таго месца, што яна назвала яму сваім домам, але і стрымаць **страх** яна таксама не можа.

Памылiўшыся аднойчы, будзеш уважлiва да ўсяго.

Лорын застаўся з іншым анёлам. З тым, што з вясёлкавымі крыламі. Мяркуючы па ўсім, у яго ёсць для Лорына нейкае даручэнне.





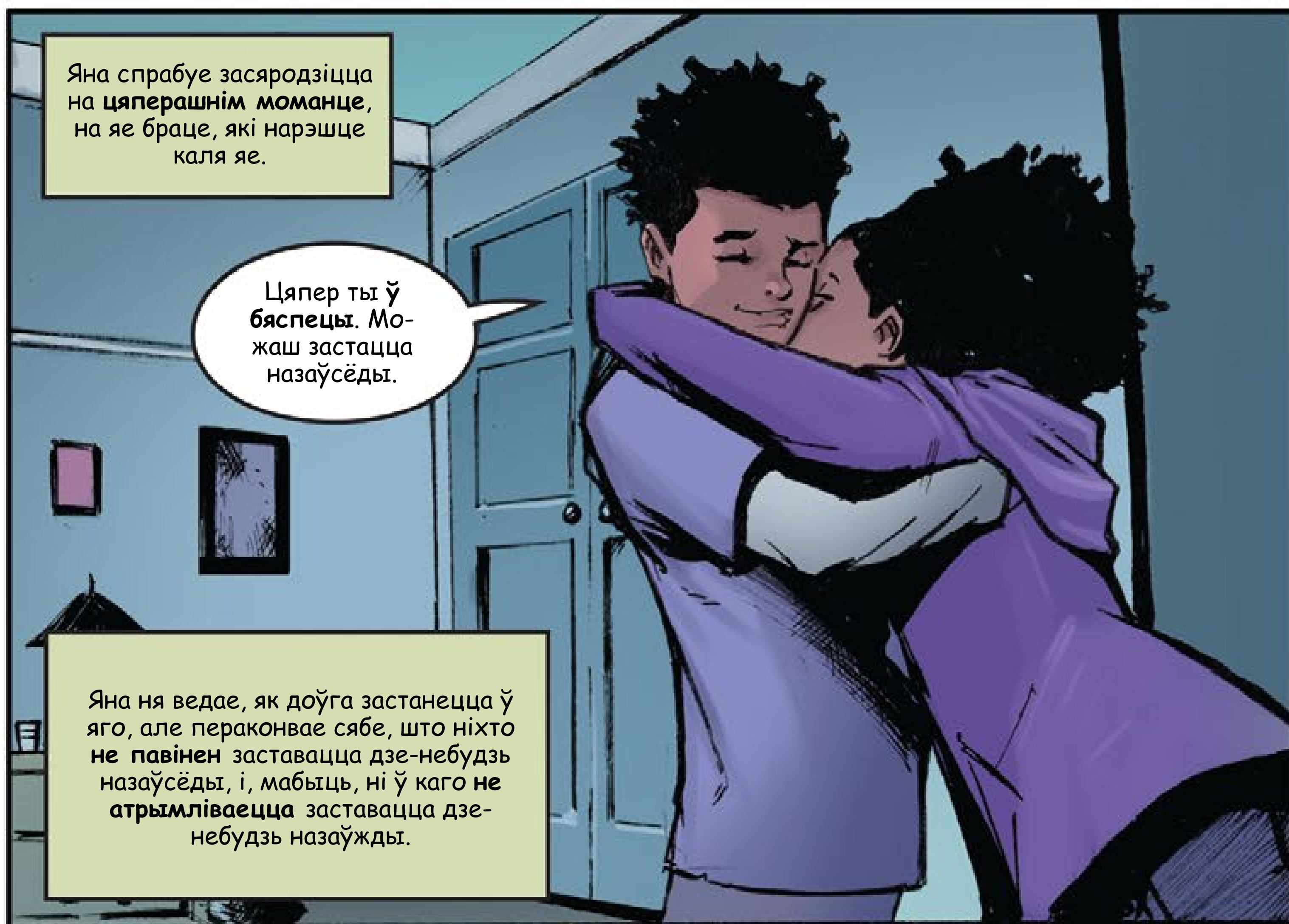





Частка Мэджын хоча давяраць дарослым.
Тая ж яе частка, што хоча давяраць анёлам.


Мэджын ведае, што рана ці позна яе **схопяць**. Яна ведае, што калі гэта здарыцца, узнікнуць складанасці.


Трынаццаць - далёка не **васемнаццаць**, далёка ад таго, каб гуляць самой па сабе.


Яна спрабуе засяродзіцца на **цяперашнім моманце**, на яе браце, які нарэшце каля яе.
Цяпер ты **ў бяспецы**. Можаш застацца назаўсёды.
Яна ня ведае, як доўга застанецца ў яго, але пераконвае сябе, што ніхто **не павінен** заставацца дзе-небудзь назаўсёды, і, мабыць, ні ў каго **не атрымліваецца** заставацца дзе-небудзь назаўжды.


Леандр, мілы? З табой усё **добра**? Здаецца, я штосьці чула.
Я ў парадку, мам. Проста ўстаў вады папіць.

Пустэльня Дудаэль.

Цікава, што архангелы лезуць сваімі насамі менавіта цяпер, калі ты аказаўся так блізка да атрымання першага падазронага ў сваім спісе.

Ня ведаў, што я быў блізка.

Ты працягваеш дзейнічаць так, быццам **усё** ведаеш. Але не гаворыш мне. Я павінен увесь час **здагадвацца**?

Ну хоць паспрабуй.

Сур'ёзна. Паспрабуй адгадаць.

Рафаіл ведаў, дзе быў **меч**, дык можа гэта адзін з вышэйшых анёлаў?

І канешне ж, **яны** кажуць, што гэта быў ты.

AAAAX!

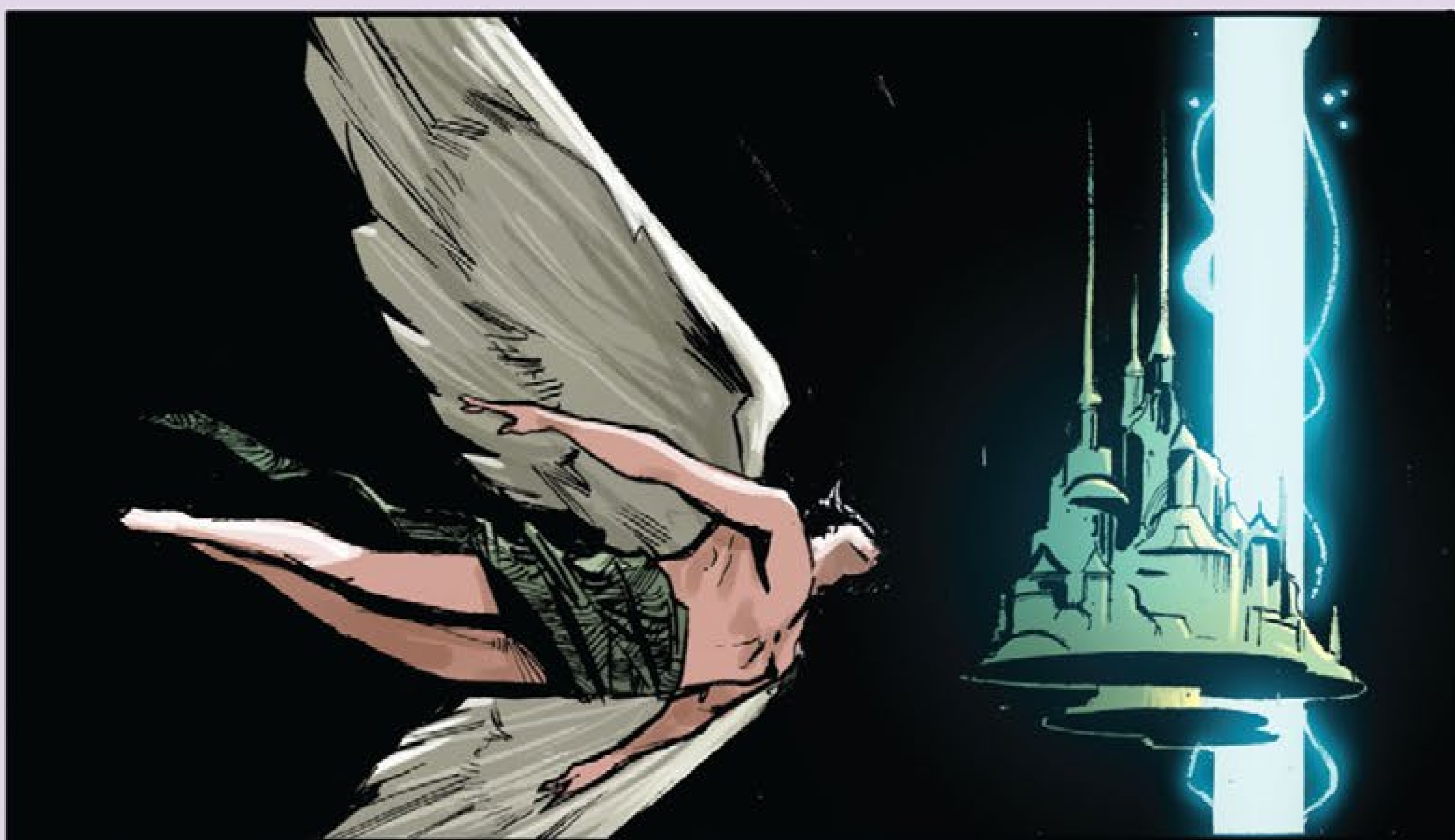
Бачу, ты знайшоў месца пахавання.

Метатрон!
Гэтыя пер'і належаць Метатрону.

Ён быў тут.

Магчыма, гэта ён зрабіў.







Ты быў адным з тых, хто забраў **меч Азазэля** з яго магілы.

З яго дапамогай ты забіў **Усемагутнага**!

Лічыш, што **я** забіў нашага айца?







Я выбраў цябе таму, што **ты нічога не значыш**.

І ніколі **не павінен** быў значыць, Гаврыіл.

Я спадзяваўся, што калі ты і на гэты раз не заб'еш **Морнінгстара**, тады ён хаця бы заб'е **цябе**.






Відаць, было глупа чакаць ад яго прызнання.


Асабліва таму, што **ён** гэтага **не рабіў**.


Ты гэта зрабіў. **Ты** **забіў Бога**.
Ты жартуеш?


Лічыш, я б такое **не запомніў**?


Я лічу, што хтосьці зрабіў усё, каб ты гэтага **не запомніў**.

«Калі я ў цемры сустрэўся з самім сабой, на імгненне гэта паказалася **непазбежнасцю**».

«Быццам сам **час** змяніў свой напрамак на адваротны».

«Тады я ўбачыў меч у тваёй руцэ і зразумеў, што ты прыйшоў, каб **забіць** мяне».



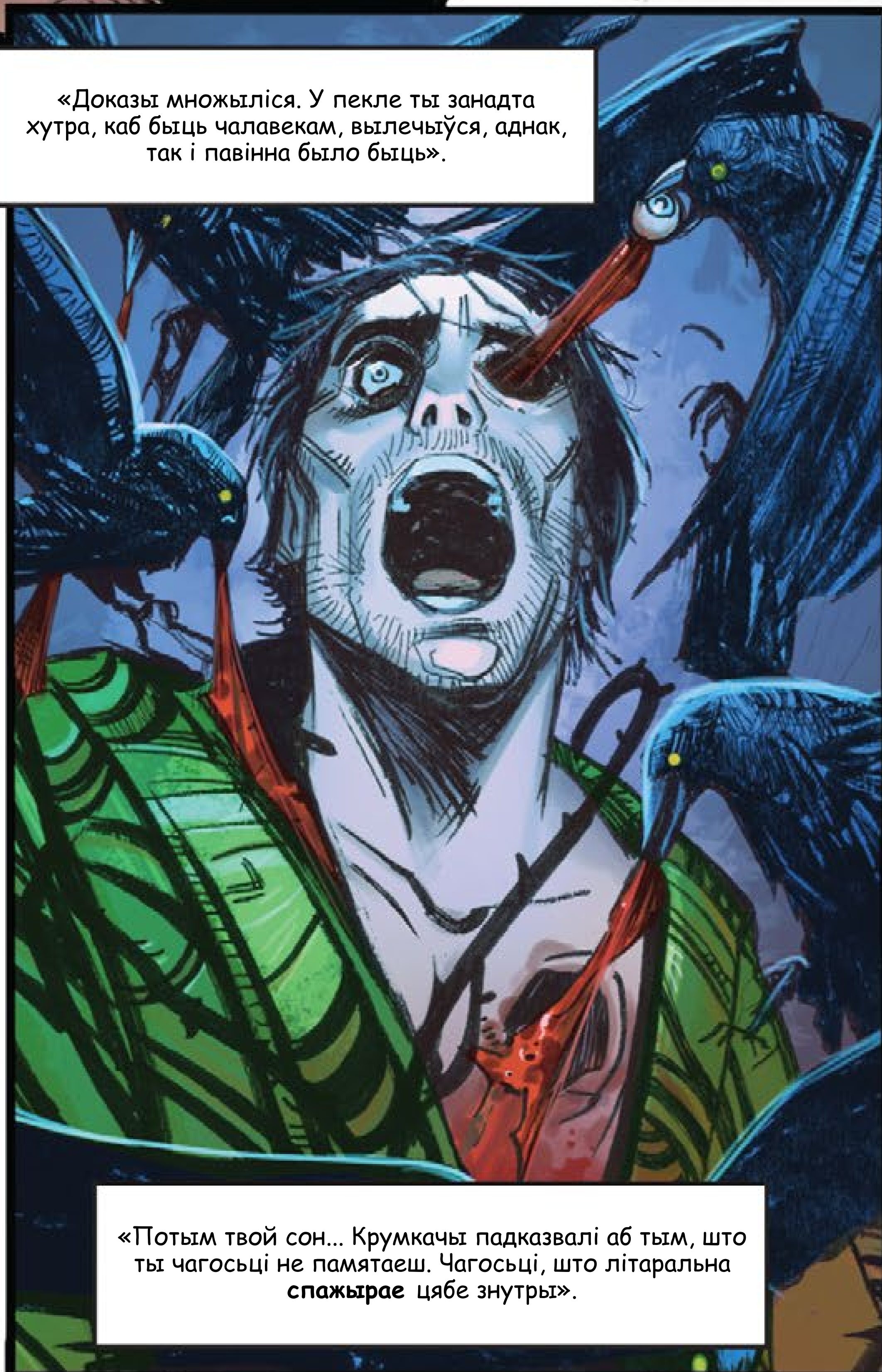


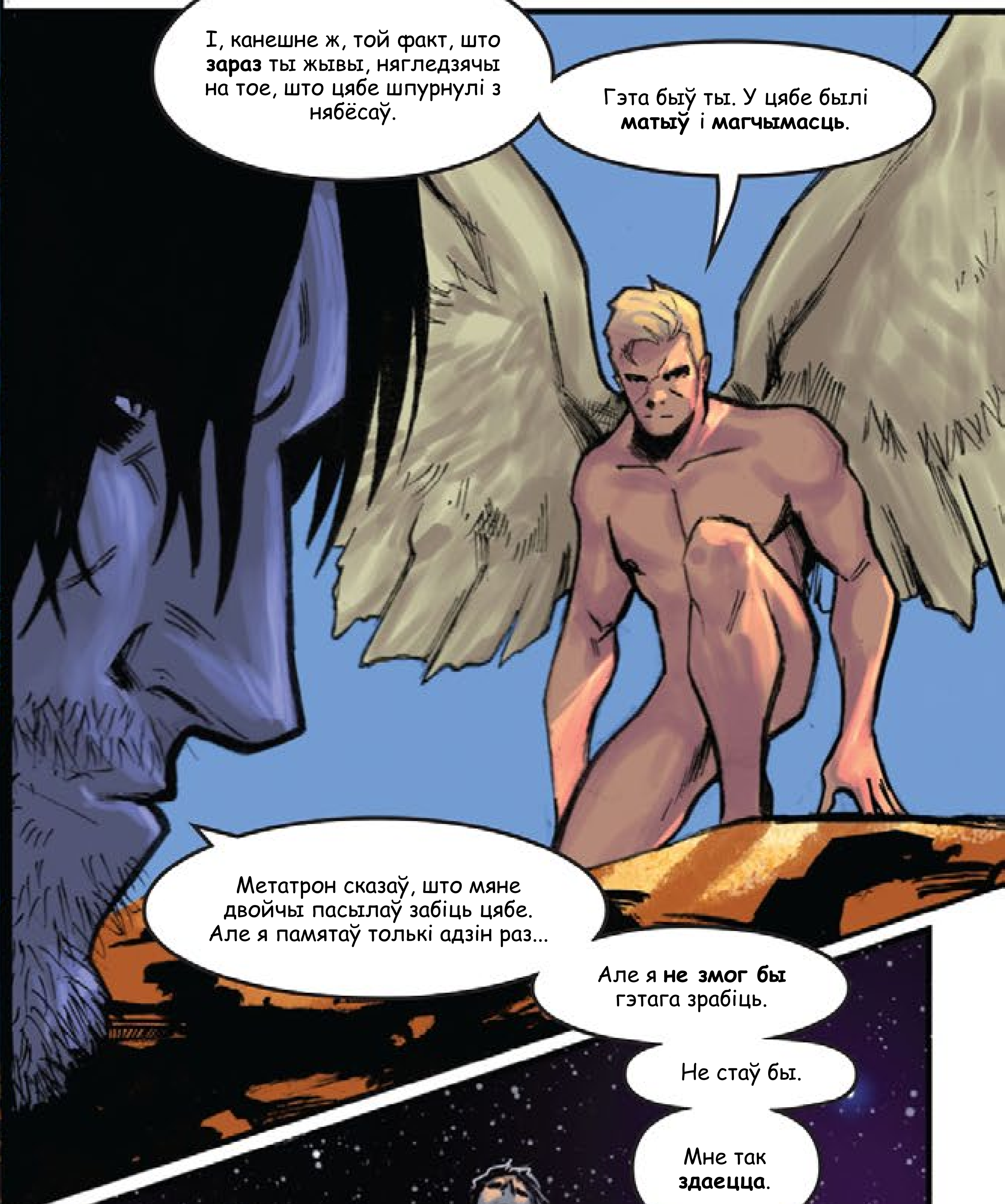







Упершыню я стаў падазраваць цябе, калі ты з'явіўся ў «Экс Люкс», і аскепак унутры мяне **заварушыўся**.
Потым я заўважыў шнар на тваёй шыі.
Але дагэтуль я сумняваўся ў сваіх высновах. Казалася неверагодным, што ты, хадзячая **катастрофа**, змог бы параніць мяне.


«Доказы множыліся. У пекле ты занадта хутра, каб быць чалавекам, вылечыўся, аднак, так і павінна было быць».
«Потым твой сон... Крумкачы падказвалі аб тым, што ты чагосьці не памятаеш. Чагосьці, што літаральна **спажырае** цябе знутры».


І, канешне ж, той факт, што **зараз** ты жывы, нягледзячы на тое, што цябе шпурнулі з нябёсаў.
Гэта быў ты. У цябе былі **матыў** і **магчымасць**.
Метатрон сказаў, што мяне двойчы пасылаў забіць цябе. Але я памятаў толькі адзін раз...
Але я **не змог бы** гэтага зрабіць.
Не стаў бы.
Мне так **здаецца**.


«Уяві. ты паспрабаваў мяне **забіць**. Але **ня здолеў**».
«Там, за межамі ўсяго існага, дзе нават усеведанне Усемагутнага не змагло да цябе дацягнуцца, ты абмяркоўваў свае варыянты».





Ты **ведаў**. Ты **ўвесь гэты час** ведаў і нічога не сказаў.

З чаго б? Бог быў маім ворагам. Калі хтосьці з нас і павінен быў яго забіць, тады гэта **павінен быў быць я**.

Ну канешне, ты павінен быць дрэнным сынам, таму іншым сынам застаецца быць **заўсёды** добрымі хлопчыкамі.

Але як аказалася, **я** намнога горш, чым ты калі-небудзь быў.

Напэўна цябе гэта раз'юшвае.

Мяне - раз'юшвае.

Прырода не трывае пустэчы. Калі б д'ябла не існавала, мы б павінны былі яго вынайсці.

Сам ведаеш, я **ніколі** табе не прабачу.

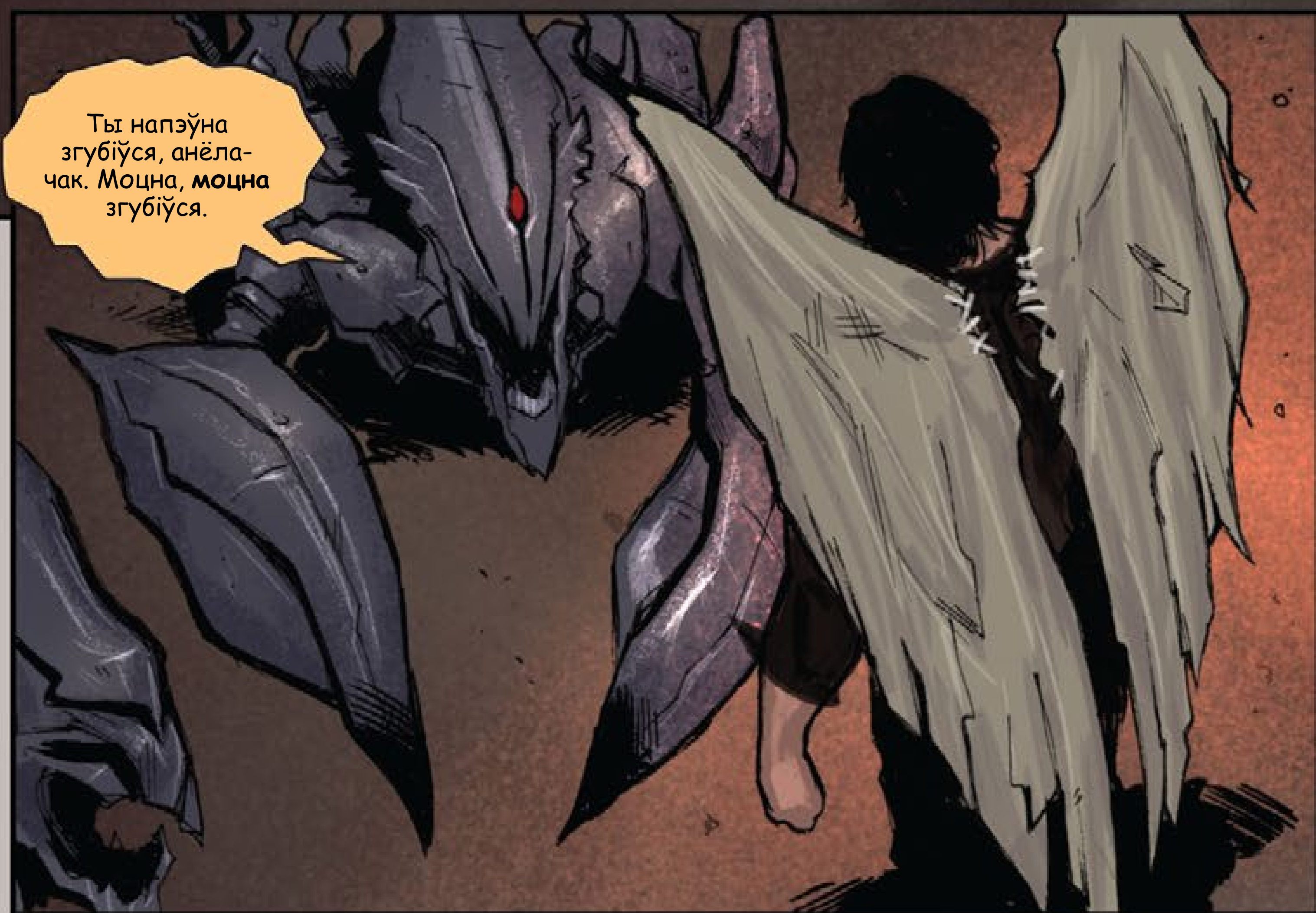
Не хвалюйся. **Табе** я таксама ніколі не прабачу.

«Экс Люкс». Лас-Анжэлес.
EX LUX
Прашу прабачэння, калі вам балюча, сэр.
Гэта **павінна** быць бачюча.
So the Devil, he hoisted her up on his hump, and down hell with her he did jump, with a riteful la titty fie day...
Я заўважыла, што ты глядзіш у мой бок. Ня хочаш паведаміць, што ты бачыш?
Увечары ты змываеш макіяж і задумваешся аб званку адзінаму юнаку, якога кахала, хоць ён ужо дзесяць гадоў як **памёр**.
Ты адхілілася ад сваіх бацькоў не таму, што яны ставяцца да цябе з неўхваленнем...
...а таму, што нагадваюць табе, што ніхто не з'яўляецца абсалютна **самастойным**.
У цябе пухліна ў ніжнім аддзеле кішачніка і яна расце. Хутка ты будзеш вымушана вярнуцца **дадому**. Але кім ты станеш, калі вернешся туды?
Лавелас.
Хтосьці ў кепскім настроі.
Мяркую, мне трэба наведаць Гаўрыіла.


Што ж, **нечакана**.




Люцыф...
Ой, не. Памылачка.


Ты напэўна згубіўся, анёла-чак. Моцна, **моцна** згубіўся.


Адвядзіце мяне да вашай гаспадыні.

Міледзі Мазікін, мабыць вы зменіце сваё рашэнне і дазволіце нам скінуць анёла ў вязніцу.
Я не чакала цябе так хутка, Гаврыіл.











Калі я не магу быць
блаславёны, дык
дазвольце ж мне быць
праклёнам.

Праклёнам
на **нябёсах**.

THE END

Next:
SON OF THE
MORNING



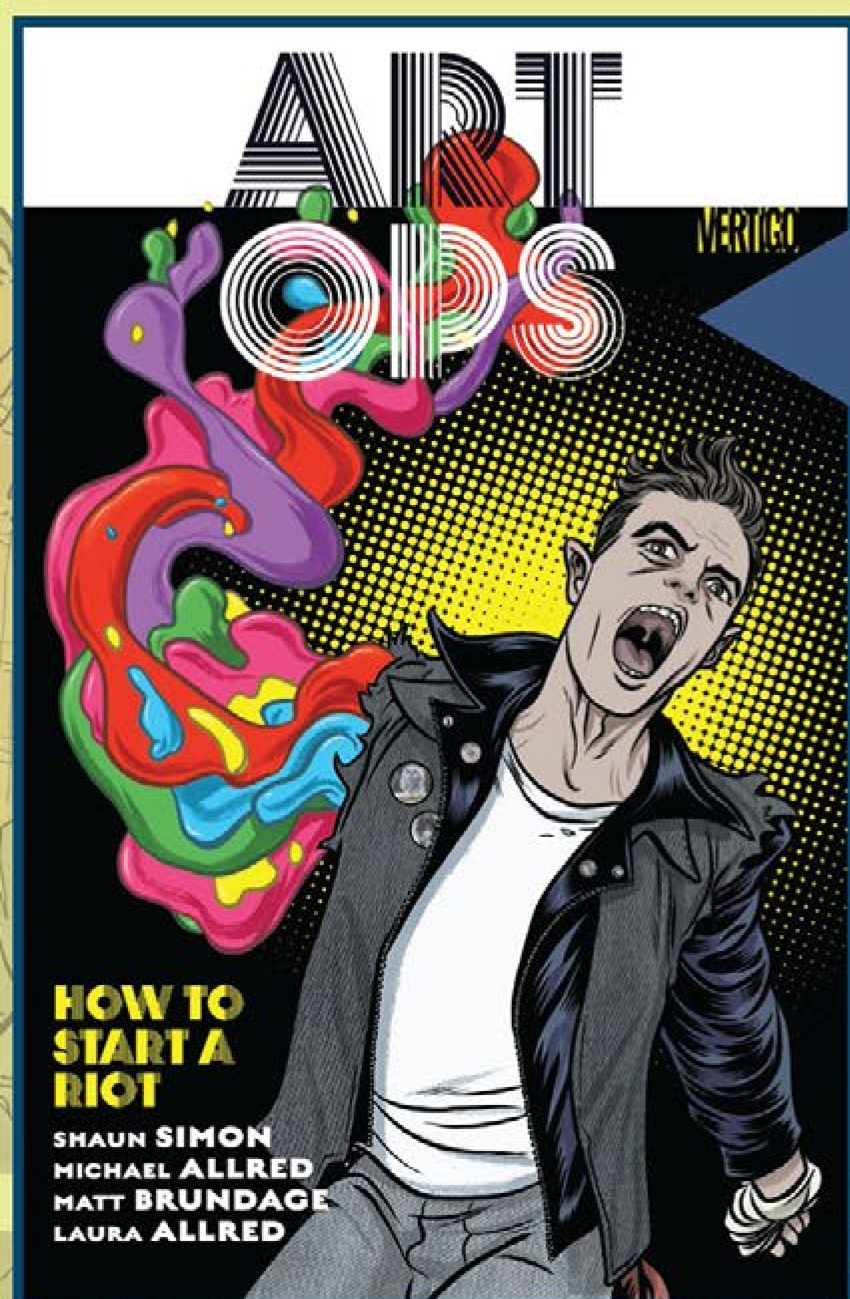
In the culinary world, a "classic pairing" is when the ideal wine is coupled with one's meal to bring out the best flavors in both. Get the right vintage of pinot noir to sip while you enjoy your salmon, and suddenly you'll appreciate each in ways you wouldn't otherwise.

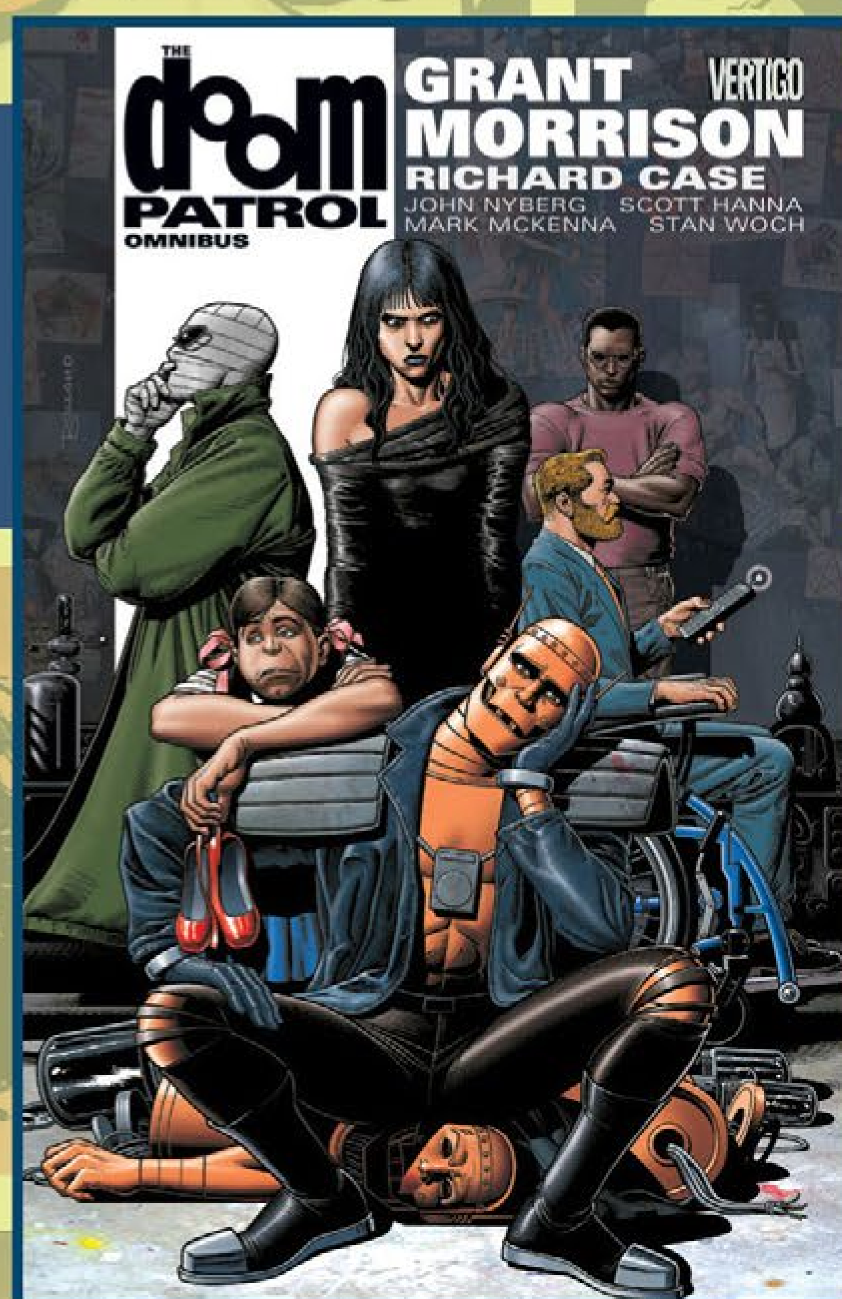
Here at Vertigo, we also believe in classic pairings of comics. Given that we have a library that goes back more than 20 years and never stops growing, there is something for everyone, no matter his or her tastes.

As we head into summer, our 2015 series debuts will be getting their first collected volumes. So what better way to celebrate these fresh main courses than with a complementary title from our renowned back catalog?

JAMIE S. RICH
SENIOR EDITOR & CONNOISSEUR

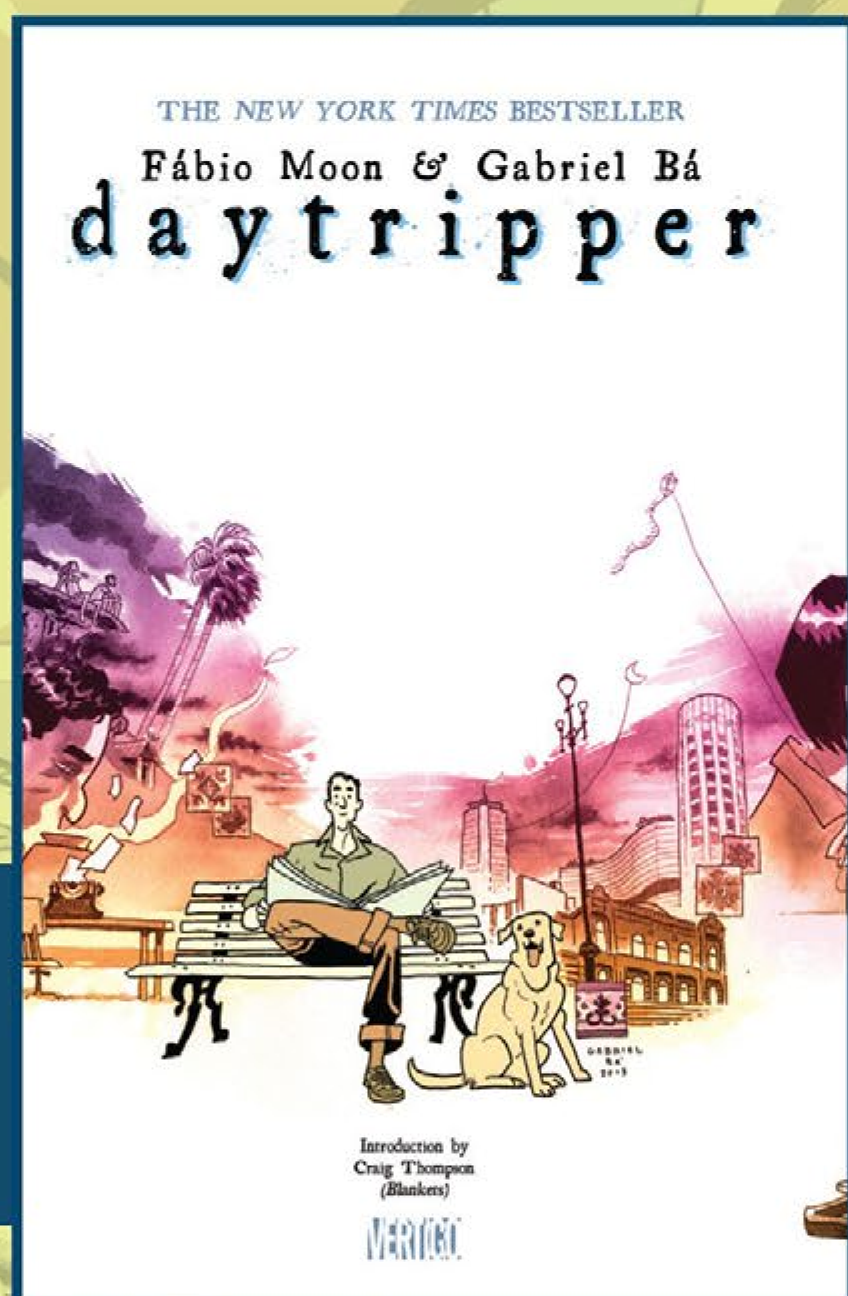
Do you like Gabriel Bá and Fábio Moon's **DAYTRIPPER**? The dreamlike meditation on mortality and its literary lyricism make this graphic novel a good companion for **THE TWILIGHT CHILDREN**, a magical and sometimes ominous collaboration between superstars Gilbert Hernandez *(Love & Rockets)* and Darwyn Cooke *(DC: The New Frontier)*. Plus, both books are set in Latin America, giving them a flavor all their own.

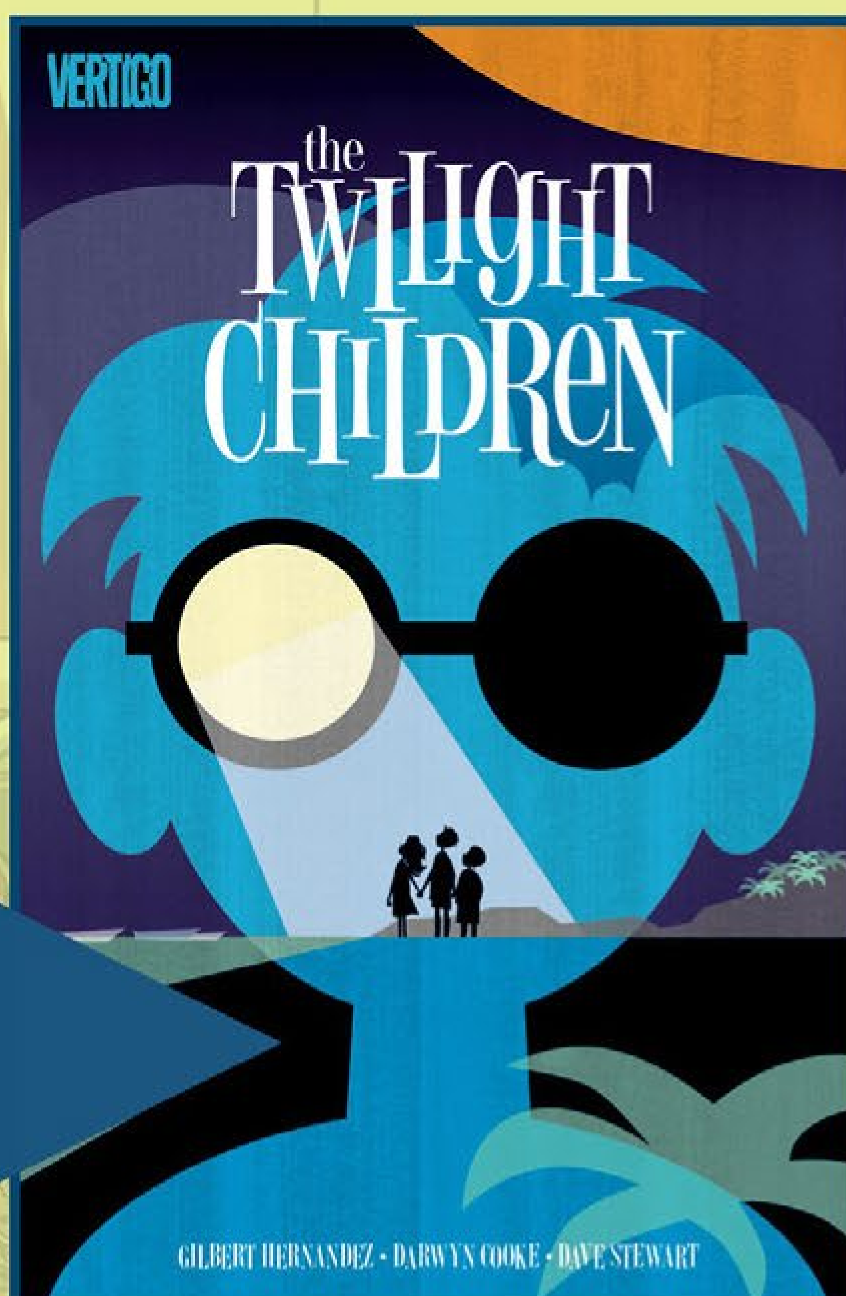




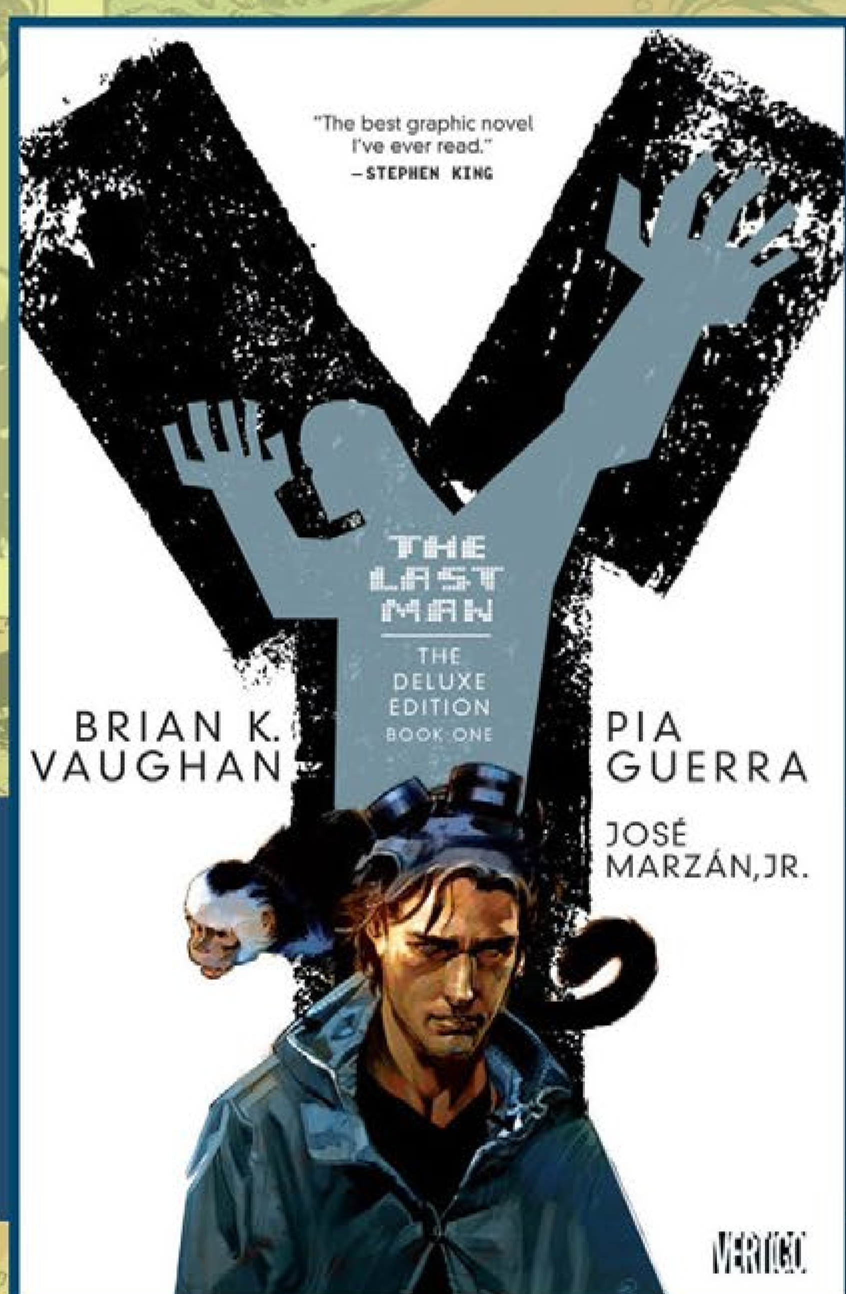
Or are you in the mood for something with higher stakes and more adventure? Devotees of Brian K. Vaughan and Pia Guerra's **Y: THE LAST MAN** who yearn for a new longform serial to devour will find plenty to enjoy in **UNFOLLOW VOL. 1: 140 CHARACTERS** from Rob Williams and Mike Dowling. Find out what happens when a tech billionaire leaves his fortune to 140 random people. The fewer around when the inheritance comes through, the more money you get–making it the one time you really want to be the last man alive.

DESKTOP





Have you enjoyed the unpredictable zest of Grant Morrison's legendary run on **DOOM PATROL**? Then you'll love how it pairs with **ART OPS VOL. 1: HOW TO START A RIOT** by *Neverboy* scribe Shaun Simon and *Madman* creator Michael Allred. With colors by Laura Allred and additional art by Matt Brundage, **ART OPS** breathes new life into old masterpieces, much in the same way Grant re-energized the quirky 1960s super-hero team when he started **DOOM PATROL** back in 1988 and changed comics forever.





GRAPHIC CONTENT

The Devil Made Me Do It!

GOSSIP FROM THE NINE SOCIAL CIRCLES

WHO'S THE NEW GUY IN TOWN?



Rumors have it that Rosemary, daughter of two founding members of our Satanist church, is bringing home a CATCH to meet the parents this weekend. Not much is known about Takehiko other than that he is 20 years old, half-Japanese, and Rosemary met him at college (his major is unknown, but he has stated at least some interest in anthropology). Our sources have been unable to confirm whether Takehiko has any prior experience with our Lord Lucifer or his disciples, but we are looking forward to eat—I mean—MEETing him nonetheless.

FIND OUT MORE IN LUCIFER #5 ON SALE APRIL 20.

the VERTIGO Lounge

PODCAST

Have you visited the Vertigo Lounge, our new monthly podcast about all the things happening at Vertigo Comics?

Each themed episode will feature editors Jamie S. Rich and Ellie Pyle talking with special guests about topics connecting your favorite Vertigo titles. Plus, each podcast will have an exclusive interview, dramatic readings, and a special yarn spun by the Vertigo talent. Take a listen at dccomics.com, or subscribe through iTunes so you don't miss a single minute!

LUCIFER 5. June, 2016. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. GST # is R125921072.

ПАДТРЫМАЙ МЯНЕ НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа мне праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $

ЗА: МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перакладa **на 1 месяц раней**, чым падпішчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміум

5 $

ЗА: МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміум атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпішчыкі сацыяльных сетак. Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы "Цуда-жанчына", "Дарт Вэйдар", "Чорны молат", "Дэпартамент праўды" і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміум.
Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Мае мэты:

100 патронаў -
я найму перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
я ствару выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.